

Act

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς
O porém Saulo ainda respirando ameaças e morticínio contra os
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#)
μαθητὰς τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
discípulos do Senhor tendo-se-aproximado do sumo-sacerdote
[G3101](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

E Saulo, respirando ainda ameaças e mortes contra os discipulos do Senhor, dirigiu-se ao summo sacerdote,

- 2 ἤτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολάς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως
pediu dele dele cartas para Damasco para as sinagogas para-que
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3704](#)
ἐάν τις εὔρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους
se alguns achasse do Caminho sendo homens tanto como mulheres amarrados
[G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#) [G1210](#)
ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.
trouxe a Jerusalém
[G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

E pediu-lhe cartas para Damasco, para as synagogas, para que, se encontrasse alguns d'aquella seita, quer homens quer mulheres, os conduzisse presos a Jerusalem.

- 3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ,
No porém o ir aconteceu ele aproximar-se de Damasco
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#)
ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
de-repente e ele resplandeceu-ao-redor luz do o céu
[G1810](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

E, indo já no caminho, aconteceu que, chegando perto de Damasco, subitamente o cercou um resplendor de luz do céu.

- 4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ,
e tendo-caído sobre a terra ouviu voz dizendo a-ele Saulo
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#)
Σαοὺλ, τί με διώκεις?
Saulo por-que me persegues
[G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

E, caindo em terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues?

5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ
 disse porém Quem és Senhor o porém Eu sou Jesus a-quem tu
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

διώκεις, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ θαμβῶν
 persegues duro para-ti contra aguilhões recalcitrar tremendo e e atônito
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2284](#)

εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}
 disse Senhor que me queres fazer
[G2036](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

| E elle disse: Quem és, Senhor? E disse o Senhor: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. Duro é para ti recalcitrar contra os aguilhões.

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι ὃ
 mas levanta-te e entra na cidade e será-dito a-ti o
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3739](#)

τί σε δεῖ ποιεῖν.
 que te é-necessário fazer
[G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

| E elle, tremendo e attonito, disse: Senhor, que queres que faça? E disse-lhe o Senhor: Levanta-te, e entra na cidade, e ali te será dito o que te convem fazer.

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί,
 os porém homens os que-viajavam-com ele estavam-de-pé emudecidos
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#)

ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
 ouvindo certamente a voz ninguéμ porém vendo
[G0191](#) [G3303](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

| E os varões, que iam com elle, pararam attonitos, ouvindo a voz, mas não vendo ninguem.

8 ἤγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν
 levantou-se porém Saulo da a terra estando-abertos porém os olhos
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#)

αὐτοῦ, οὐδὲν ἔβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
 dele nada via guiando-pela-mão porém ele introduziram em Damasco
[G0846](#) [G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#) [G1154](#)

| E Saulo levantou-se da terra, e, abrindo os olhos, não via a ninguem. E, guiando-o pela mão, o conduziram a Damasco.

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
 e esteve dias três não vendo e não comeu nem bebeu
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

| E esteve tres dias sem vêr, e não comeu nem bebeu.

10 Ἦν δὲ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας. καὶ εἶπεν πρὸς
 Havia porém certo discipulo em Damasco por-nome Ananias e disse a
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτὸν ἐν ὀράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδοῦ, ἐγώ, Κύριε.
 ele em visão o Senhor Ananias ele porém disse Eis eu Senhor
[G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2962](#)

| E havia em Damasco um certo discipulo chamado Ananias; e disse-lhe o Senhor em visão: Ananias! E elle respondeu: Eis-me aqui, Senhor.

11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἄναστὰς, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην
o porém Senhor a ele Tendo-te-levantado vai à a rua
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#)

τὴν καλουμένην Εὐθεΐαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι,
a chamada Direita e procura em casa de-Judas Saulo por-nome
[G3588](#) [G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#)

Ταρσέα. ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,
de-Tarso eis pois ora
[G5018](#) [G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

| E disse-lhe o Senhor: Levanta-te, e vae á rua chamada Direita, e pergunta em casa de Judas por um chamado Saulo, de Tarso; pois eis que elle ora;

12 καὶ εἶδεν ἄνδρα «ἐν ὀράματι», Ἄνανιαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ
e viu homem em visão Ananias por-nome tendo-entrado e
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#)

ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
tendo-posto sobre-ele as mãos para-que recobre-a-vista
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

| E tem visto em visão que entrava um homem chamado Ananias, e punha sobre elle a mão, para que tornasse a vêr.

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἄνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς
respondeu porém Ananias Senhor ouvi de muitos acerca deste homem
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0435](#)

τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ;
este quantos males aos santos teus fez em Jerusalém
[G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

| E respondeu Ananias: Senhor, a muitos ouvi ácerca d'este varão, quantos males tem feito aos teus sanctos em Jerusalem;

14 καὶ ᾧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας τοὺς
e aqui tem autoridade dos os sumos-sacerdotes para-prender todos os
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
que-invocam o nome teu
[G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

| E aqui tem poder dos principaes dos sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν
disse porém a ele o Senhor Vai porque vaso de-eleiçāo é
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#) [G1510](#)

μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε
para-mim este para levar o nome meu diante das naçōes tanto
[G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#)

καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
como reis filhos tanto de-Israel
[G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

| Disse-lhe, porém, o Senhor: Vae, porque este é para mim vaso escolhido, para levar o meu nome diante dos gentios, e dos reis e dos filhos d'Israel.

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός
 eu pois mostrarei a-ele quantas-coisas é-necessário ele pelo o nome
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#)
 μου παθεῖν.
 meu padecer
[G1473](#) [G3958](#)

Porque eu lhe mostrarei quanto deve padecer pelo meu nome.

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἄνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθείς
 Partiu porém Ananias e entrou na a casa e tendo-posto
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#)
 ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με,
 sobre ele as mãos disse, Saulo irmão o Senhor enviou me
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#)
 Ἰησοῦς, ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἣ ἦρχου, ὅπως
 Jesus o que-apareceu a-ti no o caminho pelo-qual vinhas para-que
[G2424](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#)
 ἀναβλέψης καὶ πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.
 recuperes-a-vista e sejas-cheio do-Espírito Santo
[G0308](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

E Ananias foi, e entrou na casa, e, impondo-lhe as mãos, disse: Irmão Saulo, o Senhor Jesus, que te apareceu no caminho por onde vinhas, me enviou, para que tornes a vêr e sejas cheio do Espírito Sancto.

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,
 e imediatamente caíram dos dos os olhos como escamas
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#)
 ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
 recuperou-a-vista e e tendo-se-levantado foi-batizado
[G0308](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

E logo lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e recebeu logo a vista; e, levantando-se, foi baptizado.

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν
 e tendo-tomado alimento fortaleceu-se Esteve porém com os em
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#)
 Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
 Damasco discipulos dias alguns
[G1154](#) [G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

E, tendo comido, ficou confortado. E esteve Saulo alguns dias com os discipulos que estavam em Damasco.

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός
 e imediatamente nas as sinagogas pregava a Jesus que este
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)
 ἐστίν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 é o Filho de Deus
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

E logo nas synagogas prérgava a Jesus, que este era o Filho de Deus.

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν
 admiravam-se porém todos os que-ouviam e diziam Não é este
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ πορθήσας εἰς Ἱερουσαλήμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο?
 o que-devastava em Jerusalém os que-invocavam o nome este
[G3588](#) [G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἔληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς
 e aqui para isto tinha-vindo para-que amarrados eles levasse aos os
[G2532](#) [G5602](#) [G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς.
 sumos-sacerdotes
[G0749](#)

E todos os que o ouviam estavam attonitos, e diziam: Não é este aquelle que em Jerusalem assolava aos que invocavam esse nome, e para isso veio aqui, para os levar presos aos principaes dos sacerdotes?

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τοὺς> Ἰουδαίους τοὺς
 Saulo porém mais fortalecia-se e confundia os judeus os
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)

κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
 que-habitavam em Damasco provando que este é o Cristo
[G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Porém Saulo se esforçava muito mais, e confundia os judeos que habitavam em Damasco, provando que aquelle era o Christo.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι
 Quando porém cumpriam-se dias muitos conspiraram os judeus
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἀνελεῖν αὐτόν,
 para-matar ele
[G0337](#) [G0846](#)

E, tendo passado muitos dias, os judeos tomaram conselho entre si para o matar.

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλή αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ
 foi-conhecido porém por Saulo a conspiração deles vigiavam porém
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#)

καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
 também as portas de-dia tanto como de-noite para-que ele matassem
[G2532](#) [G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

Mas as suas ciladas vieram ao conhecimento de Saulo: e elles guardavam as portas, tanto de dia como de noite, para poderem matal-o.

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν
 tendo-tomado porém os discipulos dele de-noite pelo o muro desceram
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2524](#)

αὐτόν, χαλάσαντες ἐν σφυρίδι.
 ele tendo-baixado num cesto
[G0846](#) [G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

Porém, tomando-o de noite os discipulos, o arriaram, dentro d'um cesto, pelo muro.

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.
Tendo-chegado porém a Jerusalém, tentava juntar-se aos discípulos
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#)

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.
e todos temiam ele não crendo que é discípulo
[G2532](#) [G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

| E, quando Saulo chegou a Jerusalem, procurava juntar-se aos discipulos, porém todos se temiam d'elle, não crendo que fosse discipulo.

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
Barnabé porém tendo-tomado ele levou aos apóstolos e
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι
contou a-eles como no o caminho viu o Senhor e que
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#)

ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι
falou a-ele e como em Damasco falou-corajosamente no o nome
[G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

«τοῦ» Ἰησοῦ.
de Jesus
[G3588](#) [G2424](#)

| Mas Barnabé, tomando-o consigo, o trouxe aos apóstolos, e lhes contou como no caminho elle vira ao Senhor e lhe fallara, e como em Damasco fallara ousadamente no nome de Jesus.

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλήμ,
e estava com eles entrando e saindo em Jerusalém
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#) [G2419](#)

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
falando-corajosamente no o nome do Senhor
[G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

| E andava com elles em Jerusalem, entrando e saindo.

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
falava e e discutia com os helenistas eles porém tentavam
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2021](#)

ἀνελεῖν αὐτόν.
matar ele
[G0337](#) [G0846](#)

| E fallou ousadamente no nome de Jesus. Fallava e disputava tambem contra os gregos, mas elles procuravam matal-o.

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτόν εἰς Καισάρειαν, καὶ
tendo-sabido porém os irmãos levaram ele a Cesareia e
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

ἐξαπέστειλαν αὐτόν εἰς Ταρσόν.
enviaram ele para Tarso
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

| Sabendo-o, porém, os irmãos, o acompanharam até Cesarea, e o enviaram a Tarso.

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ
A portanto pois igreja por toda a Judeia e Galileia e
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#) [G2532](#)

Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ
Samaria tinha paz edificando-se e andando no temor do
[G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ τῆ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
Senhor e na consolação do Santo Espírito multiplicava-se
[G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

| Assim pois, as igrejas em toda a Judeia, e Galilea e Samaria tinham paz, e eram edificadas; e se multiplicavam, andando no temor do Senhor e consolação do Espírito Sancto.

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς
Aconteceu porém Pedro passando por todos descer também aos
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#)

τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
os santos os que-habitavam em-Lida
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

| E aconteceu que, passando Pedro por todas as partes, veio tambem aos sanctos que habitavam em Lydda.

33 εὔρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτῶ
encontrou porém ali homem certo por-nome Eneias de anos oito
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)

κατακείμενον ἐπὶ κρᾶββάτου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
jazendo em leito o-qual estava paralytico
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

| E achou ali um certo homem, chamado Eneas, jazendo n'uma cama havia oito annos, o qual era paralytico.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰθαί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,
e disse a-ele o Pedro Eneias cura te Jesus Cristo levanta-te
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0450](#)

καὶ στῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
e arruma para-ti-mesmo e imediatamente levantou-se
[G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

| E disse-lhe Pedro: Eneas, Jesus Christo te dá saude; levanta-te e faze a tua cama. E logo se levantou.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,
e viram ele todos os que-habitavam-em Lida e o Sarom
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#)

οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
os-quais converteram-se ao o Senhor
[G3748](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

| E viram-n'o todos os que habitavam em Lydda e Sarna, os quaes se converteram ao Senhor.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἧ
 Em Jope porém certa havia discipula por-nome Tabita a-qual
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#)

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ
 traduzida chama-se Dorcas esta estava cheia de-obras boas e
[G1329](#) [G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#)

ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.
 esmolas que fazia
[G1654](#) [G3739](#) [G4160](#)

| E havia em Joppe uma certa discipula chamada Tabitha, que traduzido se diz Dorcas. Esta estava cheia de boas obras e esmolas que fazia.

37 ἐγένετο δέ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
 aconteceu porém naqueles os dias aqueles tendo-adoecido ela morrer
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)

λούσαντες δὲ ἔθηκαν «αὐτὴν» ἐν ὑπερώῳ.
 tendo-lavado porém puseram ela no quarto-superior
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

| E aconteceu n'aquelles dias, que, enfermado ella, morreu; e, tendo-a lavado, a depositaram n'um quarto alto.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι
 perto porém estando Lida de Jope os discipulos tendo-ouvido que
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#)

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες
 Pedro está nela nela enviaram dois homens a ele rogando
[G4074](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#)

Μὴ ὀκνήσης διελεῖν ἕως ἡμῶν.
 Não demores passar até nós
[G3361](#) [G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

| E, como Lydda era perto de Joppe, ouvindo os discipulos que Pedro estava ali, lhe mandaram dois varões, rogando-lhe que não se demorasse em vir ter com elles.

39 ἀναστὰς δέ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον,
 tendo-se-levantado porém Pedro foi com-eles o-qual tendo-chegado
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#)

ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῶον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι,
 levaram ao o quarto-superior e apresentaram-se a-ele todas as víúvas
[G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#)

κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ' αὐτῶν
 chorando e mostrando túnicas e vestes quantas fazia com elas
[G2799](#) [G2532](#) [G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

οὔσα, ἧ Δορκάς.
 estando a Dorcas
[G1510](#) [G3588](#) [G1393](#)

| E, levantando-se Pedro, foi com elles; e quando chegou o levaram ao quarto alto, e todas as viúvas o rodearam, chorando e mostrando as tunicas e vestidos que Dorcas fizera quando estava com ellas.

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεῖς τὰ
 tendo-lançado-para porém fora todos o Pedro e tendo-posto os
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#)

γόνατα, προσήγατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά,
 joelhos orou e tendo-se-voltado para o corpo disse Tabita
[G1119](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#)

ἀνάστηθι! ἢ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν
 levanta-te ela porém abriu os olhos dela e tendo-visto a
[G0450](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
 Pedro sentou-se
[G4074](#) [G0339](#)

Porém Pedro, fazendo-as sair a todas, poz-se de joelhos e orou: e, voltando-se para o corpo, disse: Tabitha, levanta-te. E ella abriu os olhos, e, vendo a Pedro, assentou-se,

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς
 tendo-dado porém a-ela mão levantou ela tendo-chamado porém os
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#)

ἀγίους καὶ τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
 santos e as viúvas apresentou ela viva
[G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

E elle dando-lhe a mão a levantou, e, chamando os sanctos e as viuvas, apresentou-lh'a viva.

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ
 conhecido porém tornou-se por toda a Jope e creram muitos
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#)

ἐπὶ τὸν Κύριον.
 no o Senhor
[G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

E foi isto notorio por toda a Joppe, e muitos crêram no Senhor.

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι, βυρσεῖ.
 Aconteceu porém dias muitos ficar em Jope com certo Simão curtidor
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#)

E aconteceu que ficou muitos dias em Joppe, com um certo Simão curtidor.